

**VII МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КОНКУРС ХОРЕОГРАФОВ
И БАЛЕТМЕЙСТЕРОВ**
Новосибирск
1-5 февраля 2012



**VII INTERNATIONAL
CONTEST FOR
CHOREOGRAPHERS AND
BALLET MASTERS**
Novosibirsk
February 1-5, 2012

Кредо

Я верю в один танец. Отец.
Всепроникающий,
Открывающий небо и землю,
Видимое и сокрытое:

Свет тела,
Настоящий, от самого сердца,
Рожденный, несотворенный,
Вездесущий,
Преображающий все вокруг.

Ради нас и нашего спасения
Сошедший с небес
Прежде всех миров,
Живущий в телах
И превращающий в людей.

Распятый стяжателями,
Измученный, погребенный,
Возрождается снова там,
Где не существует писаний.

Возвратится в лучах славы,
Оживит и живых, и мертвых.
И царству его не будет конца.

Я верю в священный танец, Господь,
Дарующий жизнь,
Рожденный свободными,
Говорящий языком тела,
А не пророка.

Я знаю, он словно крещение,
Прощение грехов и скорби,
Воскрешение мертвых.
То, что нас ждет.

Credo

I believe in one dance
father, all-resonant
revealer of heaven and earth
and of all things visible and invisible:

Light of body,
very dance of very souls,
begotten, not made,
ever-present,
by whome all things are transfigured.

Who for us men and for our salvation
came down from heaven
before all worlds
and was incarnate in the bodies of mortals
and humanized them.

And was crucified during the consumer
society,
suffered and was buried
and rises again in isolated places
where no scriptures exist.

And comes again with glory
to enliven both the quick and the dead:
whose kingdom shall have no end.

I believe in a holy dance,
lord, giver of life,
who proceedeth from independent
communities
who speaks by the flesh of humans,
instead of the prophets.

I acknowledge that it constitutes a baptism
for the remission of afflictions and sins
the resurrection of dead limbs,
and the life of the world to come.

“

Я верю в священный
танец, Господь,
Дарующий жизнь,
Рожденный
свободными,
Говорящий языком
тела,
А не пророка.

Алкис Рафтис

Президент
Международного совета
танца ЮНЕСКО





Рафтис Алкис

Президент Всемирного совета танца ЮНЕСКО
Греция

Raffis Alkis

President of International Dance Council UNESCO
Greece

Алкис Рафтис много лет занимался банковской деятельностью, однако увлечение танцем победило. Он говорит на 6 языках. Окончил четыре университета (Афины, Париж) по 4 специальностям — инженерингу, социологии, политической социологии и менеджменту. Поработав руководителем высшего уровня в американских транснациональных корпорациях, он ушел на преподавательскую деятельность — читал лекции в 14 университетах по всему миру, в том числе в университете Сорбонна в Париже.

Занимается изучением греческого танца, включая этнографические исследования традиционных танцев в деревнях, проводит исследования по истории греческого танца начиная с античности. Кроме того в сфере его интересов — тема танца в мировом искусстве и поэзии. Алкис Рафтис является признанным исследователем не только по истории греческого танца с античности, но и творчества известных танцовщиков начала прошлого столетия. Рафтис написал 28 книг по танцу, культуре и управлению и более 100 статей на 32 языках. Является редактором 30 книг, почти 20 изданий на электронных носителях, а также периодического издания «Танец: традиция и искусство», насчитывающего более 110 номеров. Написанную им серию книг под общим названием «Галерея истории танца» многие считают самым ценным источником для историков танца.

В 1987 г. он возглавил национальный Театр танца Доры Страту (Афины). В настоящее время Алкис Рафтис является президентом Всемирного совета танца ЮНЕСКО (Париж).

Alkis Raffis is an academic researching Greek dance including ethnographic research on traditional dancing in villages, historical research on Greek dance since Antiquity, as well as research on dance in world art and poetry.

Raffis was born in Athens and served as vice-governor of a national bank before he finally decided to concentrate on dance. He speaks 6 languages and holds degrees from four universities (engineering, sociology, political sociology and management) in Athens and in Paris. After being a senior executive in American multinational corporations, he served as professor at universities: Patras School of Engineering, Patras School of Education, Paris-Dauphine and Paris-Sorbonne. He has given lectures in another 14 universities.

Raffis has carried out ethnographic research on traditional dancing in villages, historical research on Greek dance since Antiquity, as well as research on dance in world art and poetry. Raffis is considered the leading authority on dance in Greece since the Antiquity, as well as on dancers around 1900 such as Isadora Duncan and La Belle Otero. His Dance History Gallery series is considered the most valuable tool for dance historians.

Raffis has written more than 28 books on dance, culture and management, and more than 100 articles in 32 languages. He has edited other 30 books, 11 CD-ROM volumes, 6 CDs, 2 DVDs and a bi-monthly review Dance — Tradition and Art with over 110 issues.

Raffis is currently president of International Dance Council at UNESCO, Paris. Since 1987 he is president of the national Dora Stratou Dance Theatre and Company in Athens.

